

DOI 10.24412/1026-8804-2026-2-93-112

УДК 94(510.2), 94(47).08

Отчёт капитан-лейтенанта В.А. Терентьева о посещении Формозы и публикации российской прессы о японской военной экспедиции 1874 г.

Валентин Цуньлиевич Головачев,

доктор исторических наук, главный научный
сотрудник, заместитель директора по научной
работе Института востоковедения РАН, Москва.

E-mail: v.golovachev@ivran.ru

Алексей Юрьевич Емелин,

кандидат исторических наук, заместитель ди-
ректора Российского государственного архива
Военно-Морского Флота, Санкт-Петербург.

E-mail: eay@rgavmf.ru

Японская военная экспедиция 1874 г. на Тайвань и связанные с ней «несогласия» между Китаем и Японией активно освещались в мировой, в том числе российской, прессе. 25 декабря 1874 г. (6 января 1875 г. по новому стилю) газета «Кронштадтский вестник» перепечатала перевод статьи из Journal de St.-Petersbourg, официальной газеты МИД Российской империи на французском языке. Обе анонимные статьи почти дословно воспроизвели отчёт о посещении портов Формозы, составленный командиром канонерской лодки «Горностай» капитан-лейтенантом В.А. Терентьевым. Последний был послан к южным берегам острова, по распоряжению русского посланника в Пекине, «для собрания сведений, как о том, делают ли какие-либо военные приготовления китайцами, так и о действиях японцев», а также для того, чтобы очертить «положение дел на Формозе и шансы обеих сторон на успех в случае столкновения, как на суше, так и на море». Русский офицер успешно выполнил предписание, собрав ценные сведения, позволившие ему уже летом 1874 г. сделать верный прогноз о нереальности открытого военного столкновения между Японией и Китаем. Полный текст «выписки» из отчёта В.А. Терентьева, отложившийся в фондах Архива внешней политики Российской империи, впервые опубликован одним из авторов настоящей статьи в 2024 г. В данной публикации рассмотрены вопросы датировки, авторства, достоверности содержания и некоторые другие источниковедческие

аспекты, связанные с оригиналом документа и его перепечатками в российской прессе. В приложении также помещена заметка В.А. Терентьева «Спасательный плот на острове Формоза», опубликованная в 1875 г. газетой «Кронштадтский вестник».

Ключевые слова: канонерская лодка «Горностай», Китай, «Кронштадтский вестник», Мудань, Россия, Российская империя, Тайвань, Терентьев В.А., Формоза, Япония, японская военная экспедиция, 1874, Journal de St.-Petersbourg.

Captain-Lieutenant V.A. Terentyev's Report on His Visit to Formosa and Publications in Russian Periodicals on the Japanese Military Expedition of 1874.

Valentin Golovachev, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.

E-mail: v.golovachev@ivran.ru.

Alexey Emelin, Russian State Navy Archive, Saint-Petersburg, Russia.

E-mail: eay@rgavmf.ru.

The Japanese military expedition to Taiwan in 1874 and the related “disagreements” between China and Japan were widely covered in international and Russian periodicals. On December 25, 1874 (January 6, 1875, New Style), the newspaper “Kronshtadtsky Vestnik” reprinted a translation of an article from the “Journal de St. Pétersbourg”, the official French-language newspaper of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Empire. Both anonymous articles reproduced almost verbatim the report on the visit to the ports of Formosa compiled by Captain-Lieutenant V.A. Terentyev, commander of the gunboat “Gornostai”. Terentyev was sent to the southern coast of the island by order of the Russian envoy in Beijing “to gather information on whether the Chinese were making any military preparations and on the Japanese actions”, as well as to assess “the situation in Formosa and the respective chances for success in the event of a clash, both on land and at sea”. The Russian naval officer successfully fulfilled this task, gathering highly valuable information that already in the summer of 1874 allowed him to make an accurate forecast regarding the improbability of an open military confrontation between Japan and China. The full text of the “excerpt” from V.A. Terentyev’s report, preserved in the Archive of the Foreign Policy of the Russian Empire, was published for the first time by one of the authors of this paper in 2024. This publication examines the dating, authorship, reliability of the content, and several other source-critical aspects related to the original document and its reprints in Russian periodicals. The appendix also includes Terentyev’s note “Life Raft on the Island of Formosa”, which was published by the newspaper “Kronshtadtsky Vestnik” in 1875.

Keywords: “Gornostai” gunboat, China, Formosa, Japan, Japanese military expedition, Journal de St.-Petersbourg, Kronstadt Herald, Mudan, Russia, Russian Empire, Taiwan, Terentyev V.A., 1874.

11 мая 1872 г. официальная «Столичная газета» («Цзин бао») в Пекине сообщила о гибели на берегах Формозы (Тайвань) группы рыбаков с о-вов Люцю (яп. Рюкю). В июле власти Японии тоже получили весть о том, что формозские аборигены убили 54 из 66 мореходов с Люцю, потерпевших в ноябре 1871 г. крушение у юго-восточных берегов острова. Сообщение о «Муданьском инциденте» (яп. Бутан, по названию формозской деревни, где убили рюкюсцев) сопровождалось требованием к правительству послать туда карательную экспедицию. 16 октября 1872 г. император Мэйдзи принял группу рюкюсцев и издал указ о признании Рюкю частью Японской империи. И хотя рюкюсцы платили дань и Китаю, и Японии, последняя обрела повод «защитить» своих новых подданных. Сначала власти в Токио потребовали от Пекина покарать аборигенов как китайских подданных, но, получив фактический отказ, направили в мае 1874 г. свою военную экспедицию, ставшую первой попыткой захватить часть острова под предлогом наказания аборигенов [10, с. 123—146].

Японская военная экспедиция 1874 г. на Тайвань и связанная с ней «дипломатическая война» между Китаем и Японией активно освещались в мировой прессе. Крупные российские газеты и журналы также регулярно публиковали перепечатки из западной прессы и сообщения своих наблюдателей, среди которых оказались двое морских офицеров из отряда русских военных судов, крейсировавших в Тихом океане.

20 февраля 1875 г. (04.03.1875 по новому стилю¹) журнал «Живописное Обозрение» опубликовал в № 8 статью «Формозский вопрос между Китаем и Японией (Письмо в редакцию „Живописного Обозрения“ из Нагасаки)» [6, с. 120—124], автором которой был прапорщик корпуса флотских штурманов П.И. Ибис (1852—1877), участник кругосветного плавания на флагманском корвете «Аскольд». Он представил глубокий и полный аналитический обзор японской военной экспедиции, основанный на материалах, собранных им из различных источников по приказу командования в период с мая по конец ноября 1874 г. Статья вышла как раз в те дни, когда её автор находился на севере острова, в районе нынешнего Тайбэя (ТоаТуТиа, 7Uu?5), и почти завершил свою беспримерную «экскурсию на Формозу» [5]. Однако Павел Ибис не был первым и единственным наблюдателем из числа русских военных моряков.

¹ Здесь и далее даты по Григорианскому календарю даны в скобках после дат по Юлианскому календарю, если выпадают на следующий месяц, а также через «/» для дат одного месяца, например: 04/16 сентября 1874 г.

За два месяца до публикации «письма из Нагасаки» в № 149 газеты «Кронштадтский вестник» от 25 декабря 1874 г. (06.01.1875) появилась анонимная статья под заголовком «Формоза и экспедиция японцев на этот остров» [11, с. 2; 8, с. 180—182]. В ней излагались общие сведения о Формозе, а также подробные сведения о японской военной экспедиции, поступившие от неких «агентов», упомянутых уже в первом абзаце самой публикации: «Японская экспедиция на остров Формозу и следовавшие за ней дипломатические затруднения между Японией и Китаем обратили всеобщее внимание на этот, до сих пор малоизвестный европейцам, остров. Агенты некоторых цивилизованных государств отправились на место действия экспедиции и сообщили оттуда много нового и интересного» [11, с. 2; 8, с. 180—182]. Кем же были эти «агенты»?

Публикацию в «Кронштадтском вестнике» (№ 149) сопровождало следующее примечание редакции: «Статья эта заимствована, с некоторыми сокращениями, из “Journal de St.-Petersbourg”...» Поскольку последняя газета была официальным франкоязычным изданием МИД Российской империи, логично предположить, что как минимум одним из вышеупомянутых «агентов некоторых цивилизованных государств» был российский наблюдатель, передававший добытые сведения по дипломатическим каналам. Часть информации была затем рассекречена и опубликована в открытой прессе для сведения российской и мировой общественности.

К сожалению, на данный момент нам не удалось выявить упомянутую оригинальную статью из Journal de St.-Petersbourg. Однако в № 347 этой газеты от 29 декабря 1874 г. (10.01.1875), в разделе «Азия, Китай» (Asie, Chine, p. 2) помещено известие об итогах урегулирования разногласий между Китаем и Японией по вопросу о Формозе. Описывая по этому случаю весь ход конфликта вокруг японской военной экспедиции, некий собкор газеты в Пекине попутно сообщал: «Англичане, американцы и французы отправили к берегам Формозы канонерские лодки, которым поручили наблюдать за ходом дел. Российский посланник в Пекине сделал то же самое, поручив паровому судну *Горностай* отправиться в Фучжоу, а оттуда на Тайвань, на остров Формоза, чтобы следить за действиями присутствовавших там сторон» [15, p. 2]².

² “Les Anglais, les Américains et les Français envoyèrent vers les côtes de Formose des canonnières, chargées d’observer la marche des affaires. Le Ministre de Russie à Pékin fit autant, en chargeant la chaloupe à vapeur *Gornostai* de se rendre à Fou-tch jéou et de là à Taïwan, sur l’île de Formose, pour suivre les opérations des parties en présence” [15, p. 2].



Рис. 1. Канонерская лодка «Горностай»

Это известие находит прямое подтверждение в письмах российского посланника Е.К. Бюцова (1837—1904) и рапорте командующего отрядом судов на Тихом океане контр-адмирала Ф.Я. Брюммера (1819—1889), найденных нами в фондах Архива внешней политики Российской империи (АВПРИ) и российской прессе. В частности, уже на начальном этапе японской кампании в письме № 8 из Пекина от 24 мая 1874 г. (05.06.1874) российский посланник лично сообщал министру иностранных дел князю А.М. Горчакову (1798—1883), буквально теми же словами, следующее: «Считаю долгом присовокупить, что я поручил Командиру винтовой лодки „Горностай“, находящейся в моём распоряжении³, отправиться в Фу-чжоу и оттуда в порт Тайвань на острове Формозе для собрания сведений, как о том, делаются ли какие-либо военные приготовления китайцами, так и о действиях японцев»⁴.

Текст распоряжения Е.К. Бюцова почти дословно продублирован и в рапорте контр-адмирала Ф.Я. Брюммера, составленном 15/27 июля 1874 г. на борту флагманского корвета «Аскольд»: «...Командир лодки „Горностай“ рапортом от 3-го июня доносит мне, что он, по предписанию нашего посланника в Пекине (Е.К. Бюцова. — В.Г., А.Е.), отправляется в Фучу-фу... а оттуда

³ Канонерская лодка «Горностай» была назначена в распоряжение русского посланника в Пекине в 1870 г.

⁴ Бюцов Е.К. Из донесения главы Императорской русской дипломатической миссии в Пекине Е.К. Бюцова министру иностранных дел А.М. Горчакову. № 8. Пекин. 24 мая (5 июня) 1874 г. [АВПРИ. Оп. 8. Д. 8. Л. 44—46 об.].

пойдёт в порт Тайвань на о-в Формозу для наблюдения за действиями обеих сторон — Японцев и Китайцев» [3; 8, с. 171].

Как известно, в 1873—1878 гг. канонерской лодкой «Горностай» командовал молодой капитан-лейтенант⁵ Владимир Африканович Терентьев (1840—1910). По итогам своей командировки на остров летом 1874 г. он составил отчёт «о посещении им портов острова Формозы». Выписку из этого отчёта, сохранившуюся в фондах АВПРИ, впервые обнаружил российский китаевед А.Н. Хохлов (1929—2015), который частично процитировал его в 1993 г. в статье об истории российско-тайваньских связей [12, с. 127—130]. Полный текст «выписки из отчёта» на русском языке впервые опубликован лишь в 2024 г., через 170 лет после её составления [4, с. 455—471]⁶.

Как отмечал в рапорте сам В.А. Терентьев, цель его визита на Тайвань состояла в том, чтобы, используя все доступные средства, очертить «положение дел на Формозе и шансы обеих сторон на успех в случае столкновения, как на суше, так и на море».

Основное содержание отчёта В.А. Терентьева и данных им оценок состояния вооружённых сил двух стран кратко и точно изложено в письме Е.К. Бюцова от 4/16 сентября 1874 г., адресованном директору Азиатского департамента МИД Петру Николаевичу Стремоухову (1823—1885): «Имею честь препроводить при сём к Вашему Превосходительству выписку из представленного мне командиром канонерской лодки „Горностай“ отчёта, заключающего сведения о посещённых им портах острова Формозы, об отряде войск, высаженных там японцами, и о приготовлениях, делаемых китайским правительством в виду возможности разрыва с Японией».

Виденное и слышанное капитан-лейтенантом Терентьевым на Формозе привели его к заключению, что положение японцев в южной части острова очень прочно и что как сухопутные, так и морские силы их настолько превосходят те, которыми располагают китайцы, что последним было бы в настоящее время почти невозможно вытеснить пришельцев с острова»⁷.

⁵ Выписка из отчёта, представленного командиром канонерской лодки «Горностай» капитаном-лейтенантом Терентьевым о посещении им портов острова Формозы. К № 3177. 04/16.09.1874. № 49 [АВПРИ. Оп. 8. Д. 8. Л. 114—130].

⁶ В 2026 г. планируется издать текст выписки отчёта в переводе на китайский язык.

⁷ Бюцов Е.К. О военной экспедиции, снаряжённой Японским правительством на о. Формозу для наказания жителей острова за убийство японцев. № 3177. 04/16.09.1874. № 49 [АВПРИ. Оп. 8. Д. 8. Л. 112—113; 5, с. 453—454].

Не вдаваясь в подробный разбор конкретного содержания рапорта, отчасти уже выполненный в более ранних публикациях [12; 4, с. 37—40], отметим здесь лишь несколько наиболее значимых для его понимания источниковедческих моментов.

Краткие сведения о командире канонерки «Горностай». Терентьев Владимир Африканович (10.12.1840—16.05.1910)⁸. Родился в г. Острогожске Воронежской губернии. Согласно послужному списку, имеющемуся в фондах Российского государственного архива Военно-Морского Флота (РГАВМФ), окончил Морской кадетский корпус в С.-Петербурге (1856—1858). 12.05.1858 получил звание мичмана и начал службу офицером Балтийского флотского экипажа. В 1861 г. окончил курс Учебно-артиллерийского отряда. 17.04.1863 получил чин лейтенанта за отличие. 30.08.1863 награждён орденом Святого Станислава III ст., 01.01.1865 — орденом Святой Анны III ст. В 1864—1867 гг. — флаг-офицер штаба начальника Броненосной эскадры Балтийского флота. В 1867—1870 гг. — офицер при начальнике Балтийской броненосной эскадры по гальванической части, при этом осенью 1867 г. был командирован на Парижскую выставку. В 1868 г. награждён орденом Святого Станислава II ст., а 01.01.1870 — орденом Святого Владимира IV ст. В начале 1870 г. был командирован в Англию. 01.01.1872 произведён в чин капитан-лейтенанта за отличие. 11.03.1872—24.03.1872 — старший офицер броненосного фрегата «Адмирал Лазарев». 24.03.1872 переведён из Балтийского флота в Сибирскую флотилию. Командир шхуны «Тунгуз» с августа 1872 г. по январь 1873 г. Командовал канонерской лодкой «Горностай» (январь 1873 г. — февраль 1878 г.). После похода в Северную Америку награждён орденом Святой Анны II ст. (1877). Командовал батареями на мысе Голдобина (1878—1880), затем состоял старшим флаг-офицером при главном командире портов Восточного океана контр-адмирале А.Ф. Фельдгаузене. Исследователь Дальнего



Рис. 2. Контр-адмирал
В.А. Терентьев (1840—1910)

⁸ Даты биографии даны только по старому стилю.

Востока. В апреле 1882 г. переведён из Сибирский флотилии в Балтийский флот. 28.01.1884 уволен для службы на коммерческих судах, после чего поступил на службу в Добровольный флот и вернулся на Дальний Восток. Представитель Добровольного флота во Владивостоке (1884—1908). Один из создателей Общества изучения Амурского края (1884). Преподавал во Владивостокском Александровском мореходном училище дальнего плавания (1908—1910). Уволен в отставку с производством в чин капитана 1 ранга (08.01.1890), награждён чином контр-адмирала «с оставлением в отставке» 01.04.1901. Похоронен на Покровском кладбище в г. Владивостоке. Могила и кладбище не сохранились. Семья: имел жену (дочь великобританского подданного) и шестерых детей (три сына и три дочери) [РГАВМФ. Ф. 406. Оп. 3. Д. 915. Ч. II. Л. 512—523; 1; 2; ГАВО. Ф. И-29 «Воронежское дворянское депутатское собрание». Оп. 140; 12; 13, с. 538—539; 7, с. 88—91].

Даты проведения миссии. Поручение посланника было дано В.А. Терентьеву не позднее 24 мая 1874 г. (05.06.1874, дата отправки Е.К. Бюцовым письма главе МИД). Ещё через 10 дней, 3/15 июня, В.А. Терентьев рапортовал об этом поручении контр-адмиралу Ф.Я. Брюммеру. Судя по вахтенным записям в судовом журнале, с марта по 8/20 июня «Горностай» стоял на якоре у г. Ханькоу на р. Янцзы. В Фучжоу лодка зашла 5/17 июля, после двухнедельных переходов и десятидневной стоянки в Шанхае, а затем прибыла в гавань Тамсуй на северо-западном берегу Формозы (Тайваня) лишь утром 14/26 июля. Через сутки «Горностай» ушёл на Пескадорские о-ва и 21 июля 1874 г. (03.08.1874) прибыл в порт Магун, где на рейде уже стояли два китайских военных судна и английская канонерка [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 3, 91—92, 105—106]. Вечером 22 июля 1874 г. (04.08.1874), за пару часов до выхода из Магуна, В.А. Терентьев встретился на борту лодки с командованием китайской флотилии, отслеживавшей действия японцев на юге Формозы. Об этом свидетельствует дежурная запись в судовом журнале, фиксировавшая «случай» на вахте: «В 4-м часу [после полудня] приезжал на Лодку уполномоченный от Китайского Правительства адмирал Лю-Чон⁹ для [обсуждения вопросов по] переговорам с японцами, которому был произведён салют в 7 выстрелов» [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 109]. Этот

⁹ Лю-Чон — возможно, это не фамилия и имя, но фамилия и чин. Варианты перевода, согласно принятым в Китае устным формам личного обращения: Лю чэнь (г... , сановник Лю) или Лю цзян (г> , адмирал Лю).

визит упомянут и в отчёте В.А. Терентьева, который дал китайскому адмиралу следующую ироничную, не очень лестную профессиональную оценку: «Появились на сцену адмиралы, доселе видевшие только купеческие пароходы. Один из таких адмиралов, Ла-ма-чен¹⁰, которому я имел честь представиться на Пескадорских островах, выразил радость, что ещё не все русские суда проданы японцам и что японцы, значит, беднее на одно превосходное судно (Горностай)» [4, с. 466].

Сразу по окончании этой менее чем двухчасовой встречи¹¹ канонерка ушла на SSO в сторону Формозы, утром 23 июля (4 августа) 1874 г. сделала короткую четырёхчасовую стоянку у форта Зеландия (в столице острова, г. Тайвань-фу), а 24 июля (5 августа) прибыла в «Та-Кау-Канъ» (порт Такао, т.е. Гаосюн), где простояла до 31 июля 1874 г. (12.08.1874) [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 108—111]. Свою весьма точно и живо описанную в отчёте прогулку по Тайвань-фу В.А. Терентьев мог совершить либо 23 июля, либо (менее вероятно) во время недельной стоянки в расположенном примерно в 50 км к югу порту Такао.

Загрузив уголь, воду и провизию, утром 31 июля (12 августа) 1874 г. канонерка вышла курсом на юго-восток и в 16:30 бросила якорь в б. Лян-Кяу (Хэнчунь) на юго-западе острова, в месте расположения основного лагеря японских войск. Всего лишь через 2,5 часа, за которые В.А. Терентьев, судя по отчёту, успел лично осмотреть японский и китайский лагеря, а также пообщаться с японскими военачальниками, на исходе 7-го часа (около 19:00) «Горностай» снялся с якоря и взял курс на север.

Уже в 10 утра 1/13 августа 1874 г. лодка вернулась на рейд Гаосюна и тем же вечером ушла под парами и парусами на WNW, вдоль западного берега Формозы. 4/16 августа 1874 г. канонерка взяла курс NWN на бухту Амой и в тот же день пришла на рейд Амоя [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 92, 109, 118, 120—123, 125—129, 131, 134], технически завершив трёхнедельный вояж и наблюдательную миссию у берегов Формозы. 7/19 августа 1874 г. лодка покинула Амой и 8 (20) августа 1874 г. ошвартовалась в р. Пейхо у Тяньцзиня [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 3 об.], откуда В.А. Терентьев отправил свой официальный отчёт русскому посланнику

¹⁰ Видимо, тот самый «Лю-Чонъ», данные о котором могут иметься в китайских архивах.

¹¹ Судя по вахтенному журналу, уже в 6-м часу лодка подняла якорь и ушла из Магуна.

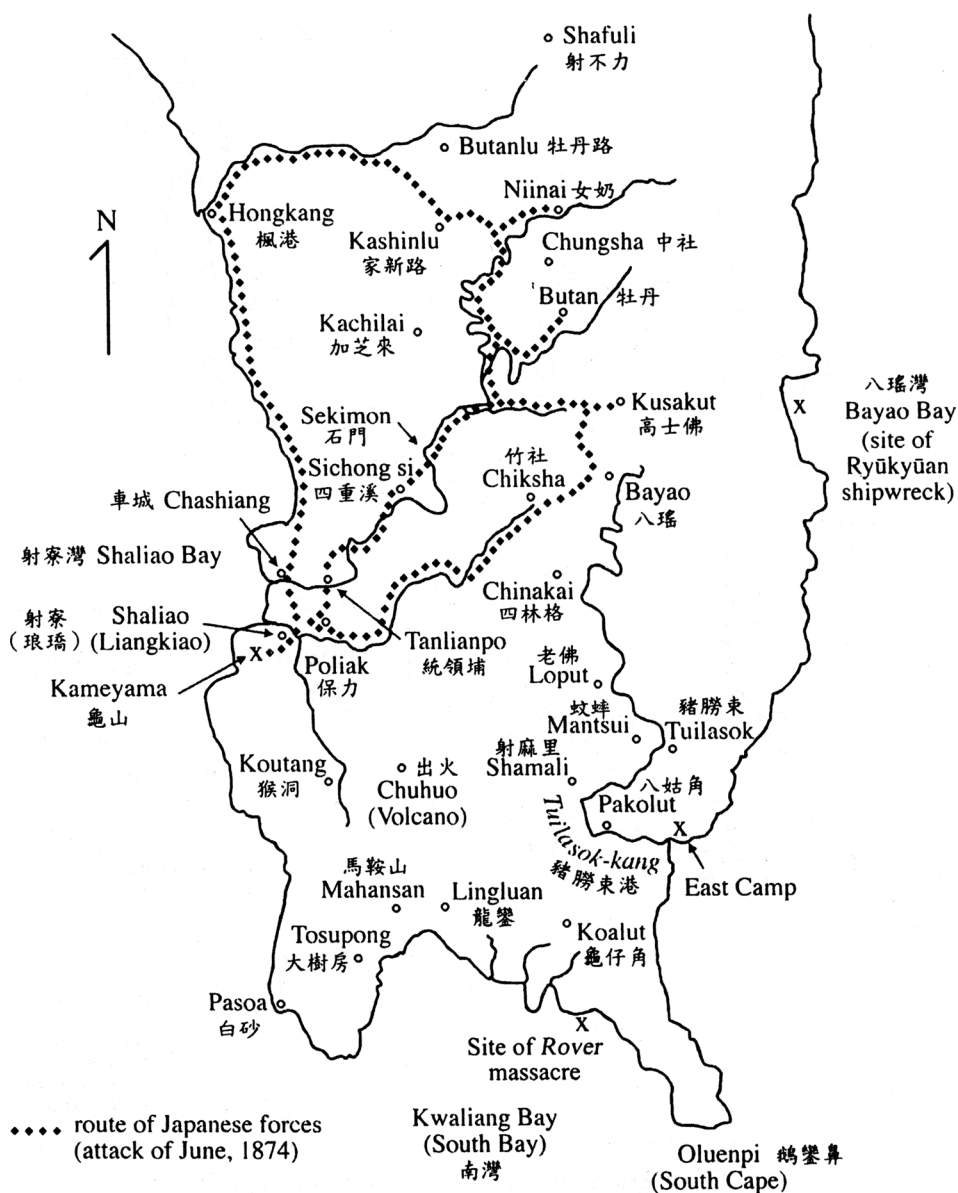


Рис. 3. Карта Южного Тайваня с указанием лагерей и путей движения японских войск в 1874 г.

в Пекине. Выписка из этого отчёта была затем послана в Россию с письмом Е.К. Бюцова от 4/16 сентября 1874 г.

Источники сведений В.А. Терентьева. Служебный отчёт «о посещении им портов Формозы», полный текст которого не найден (есть лишь выписка, отложившаяся в фондах АВПРИ), но, видимо, также включал сведения о заходах «Горноста» в Фучжоу и Амой, написан на основе самых разных доступных составителям источников: личных наблюдений,

бесед и расспросных сведений, публикаций дальневосточной и мировой прессы на западных языках, справочных описаний острова (например, цитируемой в отчёте лоции China Pilot и др.), торговой статистики от местной китайской морской таможни и т.д. Все эти источники позволили собрать в отчёте как общие сведения, так и ценные оперативные данные о текущем состоянии армии и флота Китая и Японии, о положении японского военного контингента на юге Тайваня и в итоге сделать достоверный прогноз о перспективах мирного разрешения «формозского вопроса между Китаем и Японией».

Авторство доклада и методы сбора информации. Хотя официальным автором отчёта являлся В.А. Терентьев, обычно капитаны судов, имевшие много текущих командирских обязанностей, поручали составление подобных документов наиболее способным членам экипажа. Главные части отчёта, отражающие личные впечатления от посещения административной столицы (Тайваньфу) и японского военного лагеря на юге острова, а также от встреч с китайским и японским командованием, скорее всего, написаны или продиктованы лично В.А. Терентьевым. При этом командир лодки едва ли выполнял переводы из англоязычного справочника China Pilot или выписывал общие сведения об острове и его жителях, портах и таможенной статистике, иностранных коммерческих фирмах, производстве чая и добыче угля, состоянии китайского военного флота и пр. (один раз он даже прямо указал в тексте на возможную *ошибку переводчика* в сообщении о нарезных мортирах, особо отметив, что «таких в Японии нет»). Рутинные общие части отчёта, вероятно, готовил один из офицеров команды¹². Визит в японский лагерь В.А. Терентьев совершил в одиночку или максимум с одним из двух прочих офицеров экипажа, который мог помогать ему в сборе сведений. Любопытным примером высокой коммуникативной хваткости, наблюдательности и профессиональной активности В.А. Терентьева в добывании нужных сведений является тонкая тактика, применённая им в беседе с контр-адмиралом Акамацу, в том числе остроумный расчёт количества японских войск исходя из числа больных японцев, которое, по признанию Акамацу, обычно не превышало 10% личного состава. Как писал В.А. Терентьев: «Так он сообщил

¹² Во время посещения Формозы экипаж канонерки «Горностай» включал лишь трёх офицеров: 1) Терентьев Владимир Африканович, капитан-лейтенант, командир; 2) Милуков Михаил Алексеевич, лейтенант; 3) Вяжлинский Сергей Афонасьевич, прапорщик Корпуса флотских штурманов.

Таким образом командир канонерской лодки «Горностай», 34-летний капитан-лейтенант В.А. Терентьев, оказался первым официальным русским наблюдателем из числа «агентов некоторых цивилизованных государств» (Англии, США, Франции и пр.), которые «отправились на место действия экспедиции и сообщили оттуда много нового и интересного». Составленный «отчёт о посещении им портов Формозы» стал ценным источником оперативных и достоверных сведений, снискавшим пристальное внимание посланника в Пекине и руководителей МИД Российской империи. Свидетельством высокой оценки документа со стороны высших дипломатов стала его публикация в *Journal de St.-Petersbourg*, официальной газете российского внешнеполитического ведомства.

Что касается перепечатки в № 149 газеты «Кронштадтский вестник» от 25 декабря 1874 г. (06.01.1875), то сравнение текстов обнаружило почти дословное совпадение этой публикации с оригиналом выписки из отчёта В.А. Терентьева. Имеющиеся мелкие грамматические и лексические расхождения легко объяснимы тем, что русскоязычный отчёт сначала перевели на французский язык и опубликовали в *Journal de St.-Petersbourg*, а затем вновь перевели на русский для перепечатки в «Кронштадтском вестнике».

В итоге, благодаря публикациям в *Journal de St.-Petersbourg* и «Кронштадтском вестнике» содержание отчёта стало достоянием широкой публики и оказало определённое воздействие на общественное мнение в России и за рубежом. В свою очередь, публикация полного текста «выписки из отчёта» В.А. Терентьева ввела этот ценный документ в современный научный оборот и позволила расширить круг исторических источников для соответствующих исследований.

М . намМв р т а в й р 02 ва 0
P.S. В январе 2026 г. нами неожиданно выявлен еще один
текст В.А. Терентьева, связанный с его личным опытом пребы-
вания на Формозе летом 1874 г. и

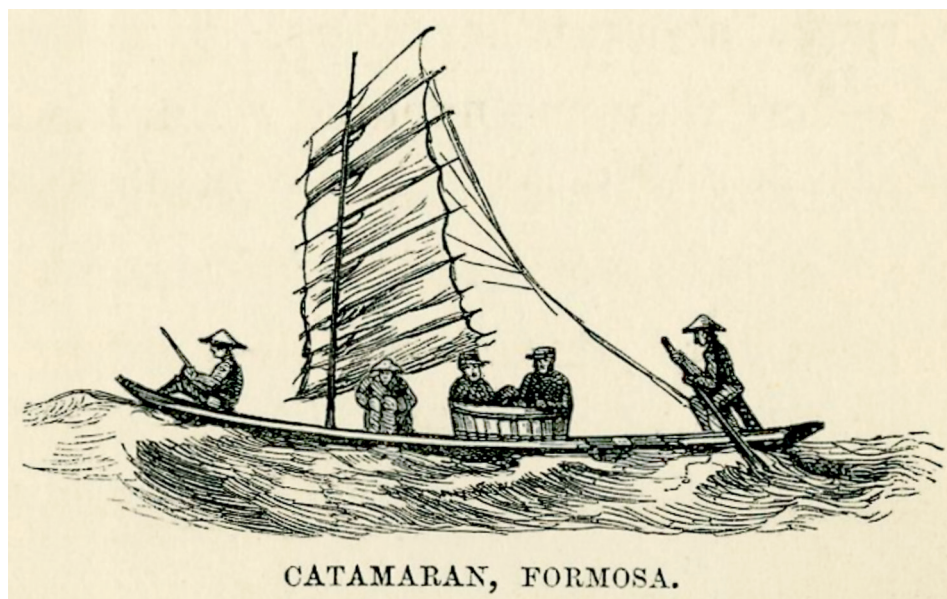


Рис. 4. Рисунок катамарана, Формоза

10:30 утра 24 июля 1874 г. (05.08.1874)¹⁵ русские моряки «подошли к стоящему на мели купеческому судну *Caroline Hutchings* и встали на якорь» около порта Токау (Гаосюн) на юге острова [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 111]. Очевидно, В.А. Терентьев пытался попасть на это судно, чтобы оценить возможность стянуть его с мели путём буксировки. 25 июля (6 августа) 1874 г. неудачную попытку спасения судна (лопнули буксировочные концы) предприняла прибывшая английская канонерская лодка *Dwarf*, один из пассажиров которой, Джон Томпсон, по воле случая, выполнил и опубликовал точный рисунок того самого «катамарана» [14, р. 35].

28 июля (9 августа) с «Горностая» отправляли на судно баркасы и катер, а 29 июля (10 августа) доставили два брандспойта (помпы) и другое оборудование [РГАВМФ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 111—112, 119, 122].

Сообщение В.А. Терентьева было послано из Тяньцзиня, куда вернулась после формозского вояжа лодка «Горностай», и изначально адресовано в «Главное правление Общества подаяния

¹⁵ Британский торговый барк *Caroline Hutchings* (в/и — 287 т, капитан — Francis Ward) выбросило на мель у порта Такао во время мощного тайфуна 29.07.1874 (григорианский календарь). Команда спаслась, но судно списали и продали на разборку. Письмо супруги капитана с описанием деталей крушения опубликовано 24.10.1874 в газете «*Fremantle Herald*» [16].

помощи при кораблекрушениях» с целью «быть может — применения его и у нас». Оно содержит подробное, этнографически ценное описание конструкции и методов использования бамбукового спасательного плота, а также происшествия со спасением самого автора, лишний раз свидетельствующего о профессионализме и высоких личных качествах капитан-лейтенанта В.А. Терентьева и о трудностях и опасностях, с которыми была сопряжена его миссия на Формозе.

Приложение 1

Спасательный плот на острове Формоза¹⁶

Главное правление Общества подания помощи при кораблекрушениях получило следующее интересное сообщение из Тянь-Дзина, от г. Терентьева, о спасательном бамбуковом плоту, называемом туземцами *Катамаран*, при помощи которого г. Терентьев, опрокинутый в бурунах у о-ва Формозы, был спасен и доставлен в Токау.

«Шлюпка, на которой я перевернулся, пишет г. Терентьев, была китайская джонка, 30 ф. длины; управлял ею человек, семнадцать лет занимающийся перевозкою пассажиров с о-ва Формозы на Пескадорские о-ва и, насколько я понимаю, управление было безукоризненно.

„Бурун обрушился в джонку сверху, следовательно, как только люки всплыли, не было возможности отстранить несчастье, хотя гребцы табанили из всех сил. В один момент джонку унесло из-под нас и только один я доплыл скоро и сел на дно джонки, другие люди, разбросанные на значительное расстояние, удерживались за разные плавающие вещи. Пока мы держались, с разбившегося барка *Каролина Хутчисон*¹⁷, который был целью моего плавания на джонке, дали знать в городе и оттуда послали бамбуковый плот, так называемый катамаран, с 4-мя гребцами и одним пловцом.

„Принадлежности плота: большой ушат, в котором помещается пассажир, нежелающий промочить ноги; два клина, вставляемые между бамбучинами плота, как выдвижные кили, для плавания под парусами в бейдевинд; пустой боченок длинный и узкий — для привязи к нему конца (травяного) и в то же время для поддержки пловца, заводящего этот трос; и наконец — шест. Гребцы стоят лицом к веслам, задний гребец

¹⁶ В тексте убраны знаки «еръ», но сохранена орфография оригинала.

¹⁷ Согласно вахтенной записи в судовом журнале канонерки «Горностай» русские моряки «подшли к стоящему на мели купеческому судну *Caroline Hutchings*» и встали на якорь около 10:30 утра 24 июля 1874 г. (05.08.1874) [АВПРИ. Ф. 870. Оп. 1. Д. 10688 д. Л. 3; Д. 10688 е. Л. 111—112, 119, 122].



Рис. 5. Катамаран, Формоза. Автор снимка: John Thomson, 1871

управляет плотом. Пловец бросается в воду всегда одетый в полотняное платье, гребцы же почти не одеты.

„Процесс спасения заключается в следующем: Если берег, на который выбрасывает погибающих, скалист, то спасают людей в сторону моря, т. е. на плот; если же берег песчаный — на берег. В данном случае меня приняли на плот, а двух китайцев — на берег. Катамаран остановился от меня в 10—15 саженьях, держась на вёслах длиною своею против гряды бурунов; каждая большая волна буруна покрывала плот и как только люди выныривали из-под нея — гребли изо всех сил, чтобы нахватать потерянное от табани и от удара волны. Пловец же сел верхом на один конец длинного боченка, перекидывал через плечо травяной трос и отправлялся вплавь на помощь. Если замечают, что пловца прибрежным течением относит вдоль берега (это имеет место всегда, когда ветер и волна бьют в берег под косым углом и зависит, конечно, также от направления

прилива и отлива), то конец задерживают и пловца отбуксировывают с заносом на течение, чтобы пловец употреблял как можно меньше усилий при спасании. Когда пловец доплывает к погибающему, привязывает его к боченку (если надо) или только накидывает петлю на талию, по знаку на катамаране выбирают конец и легко выгребают, с буксиром двух человек.

„На берег заводит конец тот же пловец, употребляя для этого, кроме бочонка, еще шест, уравновешенный так, что если сесть на середину его или даже к одному концу, так чтобы другой, снабженный острием из твердого дерева, тонул.

„Шест служит для того, чтобы вода, сливающаяся с берега, после накатившейся волны, не унесла бы пловца назад. Шест упирается своим концом в землю и пловцу остается только удерживать его против воды, иначе шест бесполезен.

„Таким образом пловец заводит тросы на песчаный берег при самом сильном буране.

„Катамараны безусловно безопасны; выгребают против жестокого ветра, держатся в буранах по целым дням.

„Размеры: длина 30 ф., ширина 10 ф., водоизмещение 32 куб. фута, вес 6 пуд.»

Модель такого катамарана прислана Обществу г. Терентьевым и в настоящее время предполагается испытать подобное спасательное средство, в виду быть может — применения его и у нас.

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

1. А.Я. Терентьев: некролог // Воронежские губернские ведомости. 26.05.1862. № 21. С. 234—235.
2. Владимир Африканович Терентьев // Хронос. Всемирная история в Интернете. Проект Вяч. Румянцева. URL: https://hrono.ru/biograf/bio_t/terentevvlaf.php (дата обращения: 10.03.2026).
3. Выписка из рапорта командующего отрядом судов на Тихом океане контр-адмирала Брюммера. Владивосток, флаг. корвет «Аскольд», 15 июля // Кронштадтский вестник. 27 октября (8 ноября) 1874. № 124. С. 494.
4. Головачев В.Ц. «Остров именем Фромоза»: этнополитическая история Тайваня. XVII—XXI вв. (отечественная и зарубежная историография) / отв. ред. А.Д. Дикарёв. 2-е изд., перераб. и доп. М.: ИВ РАН, 2024. 488 с.
5. Головачев В.Ц. «Экскурсия на Формозу». Этнографическое путешествие П.И. Ибиса. М.: ИВ РАН, Весь мир, 2019. 276 с.
6. Ибис П. Формозский вопрос между Китаем и Японией (Письмо в редакцию «Живописного Обозрения» из Нагасаки) // Живописное Обозрение. 1875. № 8. С. 120—124.

7. Панов В.А. Из воспоминаний о В.А.Терентьеве // А.А. Хисамутдинов. Из Владивостокской старины. Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2001. С. 88—91.
8. Первые японские посольства в России в газетных публикациях 1862—1874 гг. / сост. Баннай Токуаки, Баннай Томоко, В.О. Зубовская, Н.В. Николаев. СПб.: Агентство «РДК-Принт», 2005. 158 с.
9. Спасательный плот на острове Формоза // Кронштадтский вестник. 1875. 22 янв. № 10 (2010). С. 2 (37).
10. Тодер Ф.А. Тайвань и его история (XIX в.). М.: Наука — ГРВЛ, 1978. 339 с.
11. Формоза и экспедиция японцев на этот остров // Кронштадтский вестник. 1874. 25 дек. № 149. С. 2 (615).
12. Хохлов А.Н. Исторические связи России с Тайванем (до 1917 г.) // Проблемы и перспективы развития неправительственных связей между Россией и Тайванем. М., 1993. С. 123—138.
13. Юрасов А.Н. Высшие чины Воронежской губернии, или Воронежский край в судьбе военачальников (1571—1917): Темпера — Чертков // Служить Отечеству! Воронежский край в золотых погонах. Воронеж: Кварта, 2021. Т. I. С. 538—597. URL: <https://gerboved.ru/t/2206> (дата обращения: 10.03.2026).
14. Bax B.W. Catamaran, Formosa // The Eastern Seas: Being a Narrative of the Voyage of H.M.S. 'Dwarf' in China, Japan, and Formosa. London: John Murray, 1875. URL: https://rdc.reed.edu/c/formosa/s/r?_pp=20&s=06416614929523549e44b6fd7ebf6eedd753c203&p=4&pp=1 (дата обращения: 10.03.2026).
15. Journal de St.-Petersbourg. 29.12.1874/10.01.1875. No. 347. 4 p.
16. Ward (Harwood) M.J. Loss of the Caroline Hutchings // Fremantle Herald. 1874. Saturday. 24 October. URL: <https://freotopia.org/ships/carolinehutchings.html> (дата обращения: 10.03.2026).
17. АВПРИ (Арх. внешней политики Российской империи).
18. ГАВО (Гос. арх. Воронежской области).
19. РГАВМФ (Рос. гос. арх. Военно-Морского Флота).

REFERENCES

1. A.Ya. Terent'ev: nekrolog [A.Ya. Terentyev: Obituary]. *Voronezhskkiye Gubernskiy Vedomosti*, 1862, May 26th, no. 21, pp. 234—235. (In Russ.)
2. Vladimir Afrikanovich Terent'ev [Vladimir Afrikanovich Terent'ev]. *Khronos. Vsemirnaya istoriya v Internetе. V. Rumyantsevs project [Khronos. World History on the Internet. Project by Vyacheslav Rumyantsev]*. Available at: https://hrono.ru/biograf/bio_t/terentevvlaf.php (accessed 10.03.2026). (In Russ.)
3. Vypiska iz raporta komanduyushchego otryadom sudov na Tikhom okeane kontr-admirala Bryummera. Vladivostok, flag. korvet «Askol'd», 15 iyulya [Excerpt from the Report of the Commander of the Pacific Fleet Squadron, Rear Admiral Brummer. Vladivostok. Flagship Corvette “Askold”, July 15]. *Kronshtadtskiy vestnik*, 27 October (8 November) 1874, no. 124, p. 494. (In Russ.)
4. Golovachev V.C. «Ostrov imyanem Fromoza»: etnopoliticheskaya istoriya Tayvanya. XVII—XXI vv. (otechestvennaya i zarubezhnaya istoriografiya) [“The Island Named Formosa”: Ethnopolitical History

- of Taiwan. The 17th—21st Centuries (National and Foreign Historiography)]. Ed. by A.D. Dikaryov. 2nd ed. Moscow, IV RAN Publ., 2024, 488 p. (In Russ.)
5. Golovachev V.C. «*Ekskursiya na Formozu*». *Etnograficheskoye puteshestviye P.I. Ibis* ["The Excursion to Formosa". The Ethnographic Journey of P.I. Ibis]. Moscow, IV RAN Publ., Ves' mir Publ., 2019, 276 p. (In Russ.)
 6. Ibis P. Formozskiy vopros mezhdru Kitaem i Yaponiey (Pis'mo v redaktsiyu «Zhivopisnogo Obozreniya» iz Nagasaki [The Formosa Issue between China and Japan (Letter from Nagasaki to the Editorial Board of "Picturesque Review")]. *Zhivopisnoye Obozreniye*, 1875, no. 8, pp. 120—124. (In Russ.)
 7. Panov V.A. Iz vospominaniy o V.A. Terent'yevе [From Memoirs about V.A. Terentyev]. A.A. Khisamutdinov. *Iz Vladivostokskoy stariny* [A.A. Khisamutdinov. From Vladivostok Antiquity]. Vladivostok, Izd-vo VGUES Publ., 2001, pp. 88—91. (In Russ.)
 8. *Pervyye yaponskiye posol'stva v Rossii v gazetnykh publikatsiyakh 1862—1874 gg.* [The First Japanese Embassies in Russia in Newspaper Publications in 1862—1874]. Compl. by Bannay Tokunaki, Bannay Tomoko, V.O. Zubovskaya, N.V. Nikolayev. Saint Petersburg, Agentstvo «RDK-Print» Publ., 2005, 158 p. (In Russ.)
 9. Spasatel'nyy plot na ostrove Formoza [Life Raft on the Island of Formosa Island]. *Kronshtadtskiy vestnik*, 1875, 22 Jan., no. 10 (2010), p. 2 (37). (In Russ.)
 10. Toder F.A. *Taiwan' i ego istoriya (XIX v.)* [Taiwan and Its History (The 19th Century)]. Moscow, Nauka — GRVL Publ., 1978, 339 p. (In Russ.)
 11. *Formoza i ehkspeditsiya yaponcev na etot ostrov* [Formosa and the Japanese Expedition to This Island]. *Kronshtadtskiy vestnik*, 1874, 25 Dec., no. 149, p. 2 (615). (In Russ.)
 12. Khokhlov A.N. Istoricheskiye svyazi Rossii s Taiwanem (do 1917 g.) [Historical Ties between Russia and Taiwan (until 1917)]. *Problemy i perspektivy razvitiya nepravitel'stvennykh svyazey mezhdru Rossiyey i Tayvanem* [Problems and Prospects of the Developing Non-Governmental Relations between Russia and Taiwan]. Moscow, 1993, pp. 123—138. (In Russ.)
 13. Yurasov A.N. Vysshie chiny Voronezhskoy gubernii, ili Voronezhskiy kray v sud'be voenachal'nikov (1571—1917): Temperov — Chertkov [Senior Officials of the Voronezh Province or the Voronezh Region in the Lives of Military Commanders (1571—1917): Temperov-Chertkov]. *Sluzhit' Otechestvu! Voronezhskiy kray v zolotykh pogonakh* [To Serve the Fatherland! The Voronezh Region in Golden Epauettes]. Voronezh, Kvarta Publ., 2021, vol. I, pp. 538—597. Available at: <https://gerboved.ru/t/2206> (accessed 10.03.2026). (In Russ.)
 14. Bax B.W. Catamaran, Formosa. *The Eastern Seas: Being a Narrative of the Voyage of H.M.S. 'Dwarf' in China, Japan, and Formosa*. London, John Murray Publ., 1875. Available at: https://rdc.reed.edu/c/formosa/s/r?_pp=20&s=06416614929523549e44b6fd7ebf6eedd753c203&p=4&pp=1 (accessed 10.03.2026). (In Eng.)
 15. *Journal de St.-Petersbourg*, 29.12.1874/10.01.1875, no. 347, 4 p. (In Fr.)
 16. Ward (Harwood) M.J. Loss of the Caroline Hutchings. *Fremantle Herald*, 1874, Saturday, 24 October. Available at: <https://freotopia.org/ships/carolinehutchings.html> (accessed 10.03.2026). (In Eng.)